



Johann Michael Bach (1648-1694)
Ach, wie Sehnlich Wart ich der Zeit

*Ach, wie sehnlich wart ich der Zeit
Wenn du, Herr, kommen wirst
Und mich aus diesem Herzeleid
Zu dir in Himmel führst.*

*Ach, wie sehnlich wart ich auf dich
O komm und hole mich.*

*Hier legt man den Leib in die Erd,
Die Würmer ihn verzehr'n,
Dort aber wird er schön verklärt
Durch dich, als wie die Stern'.*

*Ach, wie sehnlich wart ich auf dich
O komm, und hole mich.*

*Hier muß ich seh'n, was eitel ist,
Die Welt und ihre Pracht:
Dort aber werd' ich dich, Herr Christ,
Anschauen und dein Allmacht.*

*Ach, wie sehnlich wart ich auf dich
O komm, und hole mich.*

*Hier ist die Freud ein schlechte Freud
Und währet auch nicht lang,
Dort wird sie wahr'n in Ewigkeit
Mit aller Eng'l Gesang.*

*Ach, wie sehnlich wart ich auf dich
O komm, und hole mich*

Con anhelo espero el momento
Cuando tú, mi Señor, vengas,
Y de este mundo de dolor sincero
Me lleves al Cielo.

¡Ah, con qué fervor te espero!
¡Oh, ven a buscarme!

Aquí está el cuerpo sepultado en la tierra.
Para que los gusanos se coman,
Sin embargo, allí será glorificado
Por ti, como las estrellas.

¡Ah, con qué fervor te espero!
¡Oh, ven a buscarme!

Aquí tengo que ver la vanidad
De toda la falsa pompa del mundo,
Sin embargo, lo encontraré, Jesucristo mi Señor,
Junto a ti, en toda tu omnipotencia.

¡Ah, con qué fervor te espero!
¡Oh, ven a buscarme!

Aquí la alegría es vacía
Y efímera,
Allí durará eternamente
Entre el canto de los ángeles.

¡Ah, con qué fervor te espero!
¡Oh, ven a buscarme!



Giovanni Felice Sances (1600-1679)
Pianto della Madonna (Stabat Mater)

*Stabat mater dolorosa
iuxta Crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.*

*Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem
pertransivit gladius.*

*O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta,
mater Unigeniti!*

*Quae mœrebat et dolebat,
Et tremebat cum videbat
nati pœnas incliti.*

*Quis est homo qui non fleret,
Christi Matrem si videret
in tanto supplicio?*

*Quis non posset contristari
Piam matrem contemplari
dolentem cum Filio?*

*Pro peccatis suæ gentis
vidit lesum in tormentis,
et flagellis subditum.*

*Vidit suum dulcem Natum
moriendo desolatum,
dum emisit spiritum.*

Llanto de la Virgen (Stabat Mater)

Estaba de pie la Madre dolorosa
llorando junto a la cruz
de la cual pendía su Hijo

Su alma quejumbrosa,
apesadumbrada y gimiente,
atravesada por una espada.

¡Oh, cuán triste y afligida
estaba la Madre bendita
del Hijo unigénito!

Suspiraba y gemía
la piadosa Madre viendo
sufrir a su divino Hijo

¿Qué hombre no lloraría
viendo a la Madre de Cristo
en tan gran suplicio?

¿Quién podría no entristecerse
al contemplar a la Madre de Cristo
padeciendo con el Hijo?

Por los pecados de su pueblo
vio a Jesús en el tormento
y sometido al flagelo.

Vio a su dulce hijo
morir desamparado
exhalando su último suspiro.



*Eia Mater, fons amoris
me sentire vim doloris
fac, ut tecum lugeam.*

*Fac, ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum
ut sibi complaceam.*

*Sancta Mater, istud agas,
crucifixi fige plagas
cordi meo valide.*

*Tui nati vulnerati,
tam dignati pro me pati,
pœnas mecum divide.*

*Fac me vere tecum flere,
crucifixo condolere,
donec ego vixero.*

*Iuxta Crucem tecum stare,
Te libenter sociare
in planctu desidero.*

*Virgo virginum præclara,
mihi iam non sis amara,
fac me tecum plangere.*

*Fac, ut portem Christi mortem,
Passionis eius sortem
et plagas recolere.*

*Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari,
Ob amorem filii*

*Inflammatum et accensum,
per te, Virgo, sum defensum
in die iudicii.*

*Fac me cruce custodiri
Morte Christi præmuniri
Confoveri gratia.*

*Quando corpus morietur,
fac, ut animæ donetur
paradisi gloria. Amen.*

¡Oh Madre, fuente de amor,
hazme sentir todo tu dolor
para que yo llore contigo!

Haz que arda mi corazón
en el amor a Cristo Señor
para que así le complazca.

¡Oh Santa María, hazlo así!
Graba las llagas del Crucificado
profundamente en mi corazón.

Los dolores de tu llagado hijo,
que tanto se dignó padecer por mí,
compártelos conmigo.

Haz que yo contigo llore
y de Cristo crucificado me compadezca
mientras mi vida dure.

Estar junto a la cruz
Para unirme en tu llanto
Es lo que deseo

Virgen de vírgenes gloriosa,
no seas rigurosa conmigo,
déjame llorar contigo.

Haz que lleve conmigo la muerte de Cristo,
que participe de su Pasión
y que venere sus llagas.

Haz que su cruz me enamore
y que en ella viva y more
de mi fe por el amor a tu Hijo.

Para no arder por las llamas,
Pueda ser por ti, ¡oh Virgen!,
defendido en el día del Juicio.

Haz que me ampare la muerte
de Cristo, cuando en tan fuerte
trance vida y alma estén.

Porque, cuando quede en calma
el cuerpo, vaya mi alma
a su eterna gloria. Amén.



Johann Michael Bach

Auf, laßt uns den Herren loben

*Auf, laßt uns den Herren loben
für die große Wundertat,
weil er wider manches Toben
uns dies Jahr geschützt hat.
Gottes Güt' und wahre Vätertreu
ist und bleibt alle Morgen neu.*

*Drum so laßt zu Gott uns treten,
daß er, wie dies Jahr geschehn,
uns auf unser emsig Beten
lasse seine Hülfe sehn,
daß wir spüren, seine Güt' und Treu
bleibe bei uns alle Morgen neu.*

*Wenn dann endlich durch viel Leiden
wir beschließen unsern Lauf,
woll' uns Gott zu seinen Freuden
zu sich nehmen himmelauf;
denn so bleibt seine Güt' und Treu
bei uns ewig und ohn' Ende neu.*

Philipp Heinrich Erlebach (1657-1714)

Wer sich dem Himmel übergibt

*Trocknet euch ihr Heißen Zähren,
Augen sucht euch aufzuklären,
Seufzer steigt nicht mehr empor!
Denn die Sonne bricht hervor.
Was mich bis hieher gedrückt,
Furcht und Pein
Wird nun überwunden sein,
Alles ist vorbei gerückt.*

*Recht getan und gut Gewissen
Ist ein sanftes Ruhekissen,
Drauf die Unschuld Lager hält.
Wohl, wer sich dies auch bestellt.
Als denn läßt sich's freudig lachen,
Ob der Neid
Nebst der Falschheit dieser Zeit
Gleich ein scheel Gesichte machen.*

*Stillet euch, ihr heißen Zähren,
Augen sucht euch aufzuklären;
Seufzer, was bewegt euch noch?
Denn der Himmel liebt mich doch.
Dem hab' ich mich überlassen,
Dieser wacht,
Und so kann bei düstrer Nacht
Sich mein Herz auch mutig fassen.*

Venid, alabemos al Señor

Venid, alabemos al Señor
Por la gran maravilla que ha obrado,
Porque contra todas las tormentas
Él nos ha protegido este año.
La bondad de Dios y la verdadera lealtad paternal
Se renuevan cada mañana.

Dirijamos entonces nuestros pasos hacia Dios,
Para que, como en el año pasado,
En respuesta a nuestra ferviente oración
Él puede manifestar su ayuda,
Para que podamos sentir su bondad y lealtad.
Y que se renueven cada mañana.

Cuando por fin, después de muchos sufrimientos,
Nuestro curso se ejecuta,
Que Dios nos levante
A las alegrías del cielo;
Para entonces su bondad y lealtad
Será eterna e infinitamente renovada.

El que se ha confiado al Cielo

Secaos, lágrimas calientes;
Ojos, esfuércense por volverse brillantes;
Suspiros, no os levantéis más,
¡Porque sale el sol!
Lo que hasta ahora ha oprimido,
Miedo y tormento,
Ahora será vencido:
Todo eso ya pasó.

Obras justas y una conciencia tranquila
Es una sueva almohada de descanso
Sobre la cual poder reposar la inocencia.
Bienaventurado el que así ordena las cosas.
Entonces podrá sonreír de alegría,
Aunque ante la envidia
Y la falsedad de estos tiempos
Deberá estar precavido.

Conteneos, lágrimas calientes;
Ojos, esfuércense por volverse brillantes;
Suspiros, ¿qué os provoca todavía?
Porque el cielo me ama en verdad.
Me he abandonado al cielo,
que me cuida,
Para que incluso en la noche sombría
Mi corazón puede recomponerse con valentía.